

Escolania de Montserrat  
& Esbart Dansaire de  
Rubí  
—*Llibre vermell de  
Montserrat*

**La Casa dels Cants**

Dijous, 27 de febrer de 2025 – 20 h

Sala de Concerts



---

Amb el suport de:



---

Amb la col·laboració de:



---

Compromís amb el medi ambient:



BIOSPHERE  
SUSTAINABLE LIFESTYLE

---

Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ  
ORFEO  
CATALÀ



Ajuntament  
de Barcelona  
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



---

Membre de:



EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION

# Programa

**Escolania de Montserrat**  
**Capella de Música de Montserrat**  
**Esbart Dansaire de Rubí**  
**Punt de Malura**  
**Llorenç Castelló, director**

---

## **Cant gregorià**

*Germinans germinabit*

## **Anònim**

*Llibre vermell de Montserrat*

- I. O virgo splendens
- II. Stella splendens
- III. Laudemus virginem
- IV. Splendens ceptigera
- V. Los set gotxs
- VI. Cuncti simus
- VII. Polorum regina
- VIII. Mariam matrem
- IX. Inperayritz
- X. Ad mortem festinamus

Aquest concert té una durada de 80 minuts,  
sense pausa.

La durada del concert és aproximada.

#coral #antiga #patrimonicatalà  
#músicauniversal

# Fes-te soci de l'Orfeó Català

Forma part d'un dels  
símbols més genuïns  
de la cultura catalana.

Suma't a una gran  
família d'entusiastes del  
cant coral.

Fes del Palau casa teva!

Uneix-t'hi ara



# Poema

## **Batall**

Han denegat la faula i el miracle,  
i el dir batega com un calze ardent.  
Res no detura l'àliga que ens guaita  
ni el capitell que explica el bé i el mal.  
Seguim el traç dels rostres més antics,  
dels campanars romànics i les busques  
que mouen les estrelles avials.  
La nit, la por? O les obscures súpriques  
de qui abandona el setge més roí?  
Som ben menuts. I ens volten infinits.  
La grandesa és un cor de veus minúscules.

## **Lluís Calvo**

Del llibre *L'espai profund*.

Barcelona: Edicions Proa, 2020.





# Comentari

Aquest concert, emmarcat en la commemoració del Mil·lenari de l'Abadia de Montserrat, recrea l'essència del *Llibre vermell de Montserrat* a través de la interpretació musical de l'Escolania de Montserrat i la dansística de l'Esbart Dansaire de Rubí. Escrit al final del segle XIV, el *Llibre vermell* és un testimoni únic de la vida cultural i devocional del santuari, tot mostrant la convivència entre música i dansa en el context religiós. Entre els seus materials destaquen deu composicions vocals en llatí, català i occità, dedicades al culte a la Verge, majorment concebudes per tal que els pelegrins cantessin i ballessin amb reverència i mantenint el caràcter sagrat del lloc.

En efecte, el manuscrit inclou peces participatives, com els cànons *Laudemus Virginem* i *Splendens ceptigera*, i danses indicades per ser ballades, com els virolais monòdics *Cuncti simus concanentes* i *Polorum regina*, el virelai a dues veus *Stella splendens*, o el cànon a dues o tres veus *Los set gotxs recomptarem*, considerat el primer testimoni de goigs a la Verge. També destaca *Ad mortem festinamus*, la primera versió musicada de la Dansa de la Mort. Aquestes danses s'indiquen com a “ball redon” o “ad trepidium rotundum”, és a dir, eren balls circulars que devien convidar a la participació col·lectiva dels peregrins. A més, el pare Gregori Estrada, monjo de Montserrat, va descobrir que certes marques al manuscrit, inicialment considerades errors, eren en realitat indicacions coreogràfiques, potser les més antigues conegudes. Aquesta troballa va inspirar la reconstrucció de danses que planteja l'Esbart Dansaire de Rubí, tot donant vida al que podria ser el document europeu més antic referit a dansa popular.

El cançoner montserratí també inclou obres més sofisticades, potser vinculades a la Casa Reial d'Aragó. Són peces pròximes a l'estètica de l'Ars Nova i pensades per a intèrprets professionals, com *O Virgo splendens*, una antífona gregoriana que es pot interpretar a dues o tres veus en cànon, el virelai a tres veus *Mariam Matrem Virginem* o la cançó politextual *Inperaytriz / Verges ses par*.



Així doncs, aquesta proposta recupera no només la bellesa musical del *Llibre vermell*, sinó també el seu esperit comunitari i participatiu, tan lligat a l'experiència dels pelegrins. La interpretació del cant gregorià *Germinans germinabit* reforça el caràcter litúrgic i contemplatiu de l'espectacle, tot connectant amb el profund simbolisme espiritual del manuscrit.

**Aurèlia Pessarrodona**, doctora en musicologia i cantant

# Palau de la Música Catalana



Freiburger Barockorchester & René Jacobs  
/ Daniel Harding / Alice Sara Ott / Serena  
Sáenz & Vespres d'Arnadí / Yulianna  
Avdeeva / Trio Fortuny / Vox Luminis /  
Philippe Jaroussky / Balthasar Neumann &  
Thomas Hengelbrock / musicAeterna &  
Teodor Currentzis / Escolania de Montserrat  
/ Raquel García-Tomás / Diana Damrau  
& Jonas Kaufmann / Philippe Herreweghe  
/ Ensemble I Gemelli & González Toro /  
Grigory Sokolov / Truls Mørk & Harvard  
Gimse / Juan de la Rubia & Marco Mezquida  
/ Frames Percussion

Entrades i abonaments a la carta  
a partir de 4 concerts.

# Biografies

## Escolania de Montserrat



L'Escolania de Montserrat és una de les escoles de música més antigues d'Europa. Ja en el segle XIII, apareix en el Monestir benedictí i Santuari marià de Montserrat un petit grup de nois que, per mitjà de la pràctica del cant i de diversos instruments musicals, estan al servei d'aquest lloc tan singular. Al llarg dels segles, han sorgit compositors i intèrprets remarcables de l'anomenada Escola Musical Montserratina.

Sota la direcció i llarg mestratge (1953-1997) del P. Ireneu Segarra, l'Escolania va internacionalitzar-se enregistrant nombrosos discs i començant a participar en festivals o fent gires de concerts a molts països.

Els darrers anys, l'Escolania ha fet nombroses gires de concerts a l'estranger: a Estats Units, Xina, Itàlia, Alemanya, Rússia, Hongria, Suïssa, Bèlgica, França, Polònia, Noruega i Bulgària, a més de nombrosos concerts a Catalunya. I ha enregistrat els CDs *Salve Regina*, amb obres del P. Ireneu Segarra, i *Ressons de la Nostra Terra*, amb música popular catalana i d'autor.

Actualment l'Escolania està formada per més de cinquanta nois, de nou a catorze anys, procedents de tot Catalunya. Durant els anys que estudien a Montserrat fan els darrers cursos de Primària i els primers de Secundària. El fet de ser uns 10-12 alumnes per curs permet oferir-los una educació molt personalitzada.

Aquests darrers cursos s'ha intensificat molt l'ensenyament de l'anglès i la presència de les noves tecnologies a classe. Al matí fan els ensenyaments generals, i a la tarda els estudis de música. Cada escolà estudia dos instruments, el piano i un segon instrument a escollir, a més de llenguatge musical, orquestra i, no cal dir, el cant coral, que constitueix l'especialitat de l'Escolania, que canta sota la direcció de Llorenç Castelló.

La majoria dels escolans, quan deixen Montserrat, continuen els estudis de música. Especialment en les darreres dècades, alguns destaquen professionalment com a cantants, instrumentistes o directors.

La finalitat de l'Escolania, avui, com en segles passats, és la participació diària en la pregària del santuari, juntament amb la gran afluència de pelegrins de tot el món.

És també funció de l'Escolania la difusió de la música sacra, tant d'autors propis (Escola Montserratina), com de compositors internacionals.

A través del cant, els escolans són missatgers de pau i de bellesa. Amb el llenguatge universal de la música, traspassen tota mena de fronteres i parlen directament al cor dels qui els escolten.



# Capella de Música de Montserrat



Fundada l'any 1997 sota la direcció del P. Jordi-Agustí Piqué i Collado, té com a finalitat dotar el monestir d'un cor que, en les celebracions litúrgiques més solemnes, pugui complementar la capella de monjos que canten amb l'Escolania. Aquesta funció principal es veu ampliada amb la participació, sempre que cal, en les produccions de l'Escolania de Montserrat –concerts, gires, enregistraments– que requereixen la participació de veus d'home. L'any 2000 n'assumí la direcció Joaquim Piqué i Calvo fins a l'any 2007, i n'agafà el relleu Eduard Vila i Perarnau. Entre el 2009 i el 2012 Bernat Vivancos prengué el relleu en la direcció i a partir del 2012 el director és Llorenç Castelló.

La Capella és un grup d'entre vuit i catorze veus masculines, la majoria antics escolans, amb una sòlida formació musical. Com a cor estable de veus iguals, realitza també produccions individualment, com ara concerts i enregistraments.

Entre les seves actuacions amb l'Escolania destaquen la interpretació de les *Lamentacions del Dijous Sant* del P. Narcís Casanoves, sota la direcció de Josep Pons, i la participació en el Cicle de Música Sacra de Montserrat amb la interpretació d'obres de grans compositors del repertori coral, com són T. L. de Victoria, G. P. da Palestrina, D. Buxtehude, H. Purcell, J. S. Bach, G. F. Händel, J. Brahms i M. Reger, entre d'altres.

Del repertori simfonicocoral, destaquen la *Missa en Sol menor*, BWV 235 de J. S. Bach, amb l'Orquestra Nacional d'Andorra; les *Vespres a la Mare de Déu* de Joan Cererols, amb Les Saqueboutiers de Tolosa de Llenguadoc; *Psalms 42 i 115* de F. Mendelssohn, amb l'Orquestra Ciudad de Granada, sota la direcció de Manel Valdivieso; *Chichester psalms* de L. Bernstein; *Cantata de Sant Nicolau* de B. Britten, conjuntament amb l'Orquestra Simfònica del Vallès, sota la batuta de Pierre Cao, i el *Requiem* de G. Fauré, amb l'Orquestra de l'Acadèmia del Gran Teatre del Liceu.

La Capella de Música de Montserrat ha enregistrat diversos discos amb l'Escolania, com el dedicat a obres del P. Narcís Casanoves; *Vespres a Montserrat*, que recrea la litúrgia pròpia montserratina; *O vos omnes*, amb obres de M. Duruflé, G. Fauré, P. Casals, F. Poulenc i O. Messiaen, entre d'altres; un àlbum dedicat a obres del P. Miquel López, enregistrat amb el conjunt de música antiga La Caravaggia; *Officium hebdomadae sanctae*, responsoris per a l'ofici de tenebres de Setmana Santa, del P. Narcís Casanoves; *Salve Regina*, amb música del P. Ireneu Segarra, i el darrer, el *Llibre vermell de Montserrat* (interpretació musicològica del P. Gregori Estrada).

Ha participat en les gires de l'Escolania a França i Alemanya, els Països Baixos i Bèlgica (amb l'orquestra Musica Ducis Brabantiae) i a Hongria amb un programa de música sacra hispànica del segle XVI.

La Capella, individualment, ha participat en el Primer Festival de Música Religiosa de Girona, en la interpretació del *Survivrent de Varsòvia* d'Arnold Schönberg juntament amb la Jove Orquestra Nacional de Catalunya, sota la direcció de Josep Pons, i ha ofert nombrosos concerts arreu de la geografia catalana.

Entre el seu repertori podem destacar la música medieval, com la del *Llibre vermell de Montserrat*, obres que els grans compositors han dedicat a cors de veus iguals, però sense oblidar els compositors actuals, com A. Pärt o B. Casablanca, del qual van registrar la sintonia del programa televisiu *Signes del temps* de Televisió de Catalunya.

# Esbart Dansaire de Rubí



*Premi Nacional de Dansa 1985, Premi Mercuri d'ARC 1987, Creu de Sant Jordi 1997, Premi Morratxa 2024*

Ja ha celebrat el seu centenari, en ser fundada com a entitat cultural l'any 1923, i ha treballat sempre en la recerca de nous camins per a la presentació de les danses tradicionals de les terres de parla catalana. I sempre amb el màxim respecte pels documents, però aportant a les interpretacions tota la riquesa i la qualitat tècnica habituals en la dansa escènica, fins a convertir els materials populars en un autèntic espectacle de dansa.

Avalen la seva trajectòria les innumbrables ballades en diferents escenaris i places del país, les actuacions notables als millors escenaris de Catalunya, i mereixen esment especial algunes actuacions a l'estranger, com al Palau de la UNESCO de París, les presentacions en temporada estable del Gran Teatre del Liceu, l'enregistrament per a la BBC de Londres a la sèrie televisiva *The magic dance*, presentada per Margot Fonteny, l'actuació al Bellas Artes de Mèxic, com també a Leningrad, Tunísia i al World Economic Forum de Davos.



Ha estrenat els espectacles *Carnestoltes* de Joaquim Serra, vestit per Fabià Puigserver, al Gran Teatre del Liceu; *Setmana Santa* d'Espriu, amb Enric Majó; *Canigó*, amb música de Manel Camp i vestuari de Mercè Paloma, del qual va oferir vuit representacions al Teatre Nacional de Catalunya; ha intervingut en els concerts *Celebrem la primavera* oferint-ne les imatges de dansa des de la Televisió de Catalunya, i darrerament *La muixeranga d'Algemesí*, *Haikús en temps de guerra*, sobre els poemes de Miquel Martí i Pol, i la proposta reivindicativa *DansaXXI.cat*, juntament amb totes les danses del repertori tradicional, assolides amb la tasca constant durant els seus més de cent anys d'història. El 29 de juny de 2013 va estrenar l'obra pòstuma del coreògraf Joan Serra, *Miratges*; el 2016 va posar a l'escenari un recull de danses sobre música de Manuel Blancafort, i el 2023 va presentar l'espectacle *Nemini Parco*, nova coreografia de Jordi Rubio, amb música d'Arnau Vilà i vestuari de Pau Fernández.

Ara torna a recuperar el treball realitzat l'any 1977 amb el pare Gregori Estrada, per mostrar la connexió del *Llibre vermell de Montserrat* amb la dansa popular i la presència al text de coreografies pensades per ser ballades pels peregrins. Una producció per al Mil·lenari de Montserrat que recull la feina feta per figures com el pare Gregori Estrada, Albert Sans, Fabià Puigserver i el P. Ireneu Segarra.

L'Esbart Dansaire de Rubí és una companyia no professional de dansa formada per un cos de ball de vint-i-cinc dansaires i un equip tècnic de deu persones, sota la direcció de Jordi Rubio i Serra.

# Punt de Malura



El grup va néixer l'estiu del 1999 i s'ha mantingut actiu des de llavors actuant al carrer en cercaviles, acompanyant danses o en concerts dalt de l'escenari arreu dels Països Catalans. Cal destacar la seva participació en festivals internacionals, com el Cornamusam d'Olot i FIMPT de Vilanova i la Geltrú. I fora de Catalunya ha actuat en diverses edicions de la Xuntanza Internacional de Gaiteros d'Orense i al programa *Trèbede* de Radio 3.

És una formació que ha configurat el seu repertori a partir de melodies tradicionals, si pot ser menys conegudes que les que sovintegen als enregistraments actuals del mercat, tot divulgant la música tradicional del nostre país en la contemporaneïtat.

Punt de Malura està format per:

Cristina Boixadera, flabiol i tamborino i baixó.  
Jaume Cuartero, tarota i gralla baixa

Jordi Inglada, sac de gemecs  
Pep Mateu, organetto  
Pere Olivé, percussió



## Llorenç Castelló, director



Nascut a Barcelona (1976), va iniciar els seus estudis musicals a l'Escolania de Montserrat, on va ser deixeble del P. Ireneu Segarra del 1986 al 1990. Té el títol superior de llenguatge musical, i el professional de composició i piano assolits al Conservatori Superior de Música del Liceu. Ha estat professor del Departament de Didàctica de la Música a la Universitat Autònoma de Barcelona.

Des dels seus inicis és membre de la Capella de Música de Montserrat, el cor d'homes que acompanya ocasionalment l'Escolania. El 2009 esdevingué segon director de l'Escolania de Montserrat i el 2012 li fou confiada també la direcció de la Capella de Música. El 2014 assumí la direcció de l'Escolania de Montserrat, amb el desig de ser un bon hereu de la tradició rebuda des d'infant, amb estimació per la música conreada a Montserrat durant segles i amb projectes musicals d'obertura als temps actuals.



# Textos

## ***O Virgo splendens***

És un cànon que es pot interpretar a dues o tres veus, com descriu el mateix manuscrit: “*Antiphona dulcis armonia dulcissime virginis Mariae de Monteserrato*”. És una antífona de cant pla, en cànon, que sembla ser originària de l'església de Sta. Maria in Ara Caeli de Roma.

## **O Virgo splendens**

*O Virgo Splendens  
hic In monte celso  
Miraculis serrato  
Fulgentibus ubique,  
quem fideles  
Conscendunt  
universi.  
Eya pietatis Occulo  
placato Cerne  
ligatos fune  
peccatorum Ne  
infernorum ictibus  
graventur, Set cum  
beatis tua prece  
vocentur.*

## ***Oh, Verge resplendent***

*O Verge: des de  
l'alta muntanya de  
Montserrat, on  
pugen els fidels de  
tot arreu, vós  
resplendiu amb  
miracles esclatants a tot el món:  
esguardeu amb mirada  
compassiva,  
els qui viuen presos  
pel lligam dels  
pecats; que les  
penes de l'infern no  
pesin damunt d'ells,  
sinó que per la  
vostra intercessió,  
siguin cridats amb els sants.*

## ***Laudemus Virginem***

És un cànon que es pot interpretar a dues o tres veus, amb text de lloança a Santa Maria, Verge i Mare. És una melodia molt senzilla i popular. Amb la mateixa melodia també trobem la lletra *Plangamus scelera*, un text penitencial que demana una altra interpretació adequada a la nova modalitat literària.

## **Laudemus Virginem**

*Laudemus Virginem,  
Mater est.  
Et eius filius, Ihesus  
est.*

## **Lloem la Verge**

*Lloem la Verge:  
ella és Mare,  
i el seu fill  
és Jhesús.*

## **Splendens ceptigera**

Cànon a dues o tres veus, de melodia fàcil i popular, amb text de pregària i lloança a Maria, Mare de Déu i Reina. Amb la mateixa melodia, també es troba el text *Tudentes pectora*, un cant penitencial que demana una interpretació indicada al moment penitencial del text.

## **Splendens ceptigera**

*Splendens ceptigera  
Nostris advocata,  
Virgo puerpera.*

## **Reina esplendent**

*Reina esplendent,  
sigueu advocada nostra  
vós que sou Verge i Mare.*

## **Mariam Matrem Virginem**

Es tracta d'una peça a tres veus mixtes: (Cantus), Contre i Tenor. El Contre i el Tenor tenen totes les característiques de ser instrumentals i no vocals. El Cantus indica, en una nota sense text en començar, que també anava acompanyat i doblat per un instrument. És un cant de lloança i pregària a Maria, Mare i Verge, i a Jesús, Salvador del món. Els noms de Maria i de Jesús es van alternant en la tornada i en les cobles. L'estructura literària i musical respon a la del virolai, però encara cal esbrinar si es tracta d'una dansa a ball rodó o d'una senzilla peça vocal, precedent dels villancets en llengua popular.



## **Mariam Matrem Virginem**

Tornada:

*Mariam matrem  
virginem attolite.  
Ihesum Christum  
extollite concorditer.*

Cobles:

*Maria, secli asilum,  
defende nos.  
Ihesum tutum  
refugium, exaudi  
nos.  
iam estis nos  
totaliter diffugium,  
totum mundi  
cinfugium realiter.  
Mariam...  
Ihesu supprema  
bonitas verissima.  
Maria, dulcis pietas  
gratisissima.  
Amplissima  
conformiter sit  
caritas  
Ad nos quos pellit  
vanitas enormiter.  
Mariam...  
Maria, virgo humilis,  
te colimus  
Ihesu, desiderabilis,  
te querimus.  
Et volumus  
mentaliter in superis  
Frui cum sanctis  
angelis perhenpniter.  
Mariam...  
Ihesu pro  
peccatoribus qui  
passus es.  
Maria, sta pro  
omnibus, que mater es.  
Nam omnes nos  
labiliter subsistimus.  
Iuvvari unde petimus  
flebiliter.*

## **Exalceu Maria, Mare i Verge**

Tornada:

*Exalceu Maria, Mare  
i Verge.  
Amb ella, enaltiu  
Jesús, el Crist.*

*Mariam...*  
*Maria, facta seculis*  
*salvatio,*  
*Ihesu damnati*  
*hominis, redemptio.*  
*Pugnare quem*  
*viriliter pro famulis*  
*Percussis duris*  
*iaculis atrociter.*  
*Mariam...*

*Cobles:*  
*Maria, emparança*  
*del món, defenseu-nos.*  
*Jesús, refugi segur,*  
*escolteu-nos.*  
*Vosaltres sou la*  
*nostra total seguretat,*  
*sou realment la*  
*proteccio de tot el*  
*món.*  
*Mariam...*  
*Jesús, autèntica i*  
*summa bonesa;*  
*Maria, agradable i*  
*dolça bondat:*  
*feu-nos sentir el*  
*vostre amor*  
*puig ens empeny*  
*enormement la*  
*vanitat.*  
*Mariam...*  
*Maria, verge humil,*  
*us venerem;*  
*Jesús, bé desitjat,*  
*us cerquem:*  
*De pensament*  
*volem fruir ja del cel*  
*per sempre, amb els*  
*sants àngels.*  
*Mariam...*  
*Jesus, vós que*  
*sofríreu passió pels*  
*pecadors;*  
*Maria, vós que sou*  
*mare, ateneu-nos.*  
*Vivim en el perill,*  
*Us demanem amb*  
*llàgrimes que ens*  
*ajudeu.*  
*Mariam...*  
*Maria, salvació de*  
*l'univers;*  
*Jesús, redempció de*  
*l'home damnat:*  
*lluiteu virilment a*

*favor dels esclaus  
colpits atroçment per  
les fletxes més dures.  
Mariam...*

### ***Inperayritz***

Cant a dues veus mixtes: Cant i Tenor. Text de lletania hímnica, en el qual les estrofes es canten simultàniament amb dues lletres diferents, cada veu la seva: el Cant, les senars, i el Tenor les parells. La doxologia final té només quatre versos, corresponents a la rima dels quatre últims dels vuit que tenen les altres estrofes. Encara que en forma hímnica d'estrofes sense tornada ni refrany, no és impossible que aquest cant sigui també una dansa.

### **Imperayritz de la ciutat joyosa**

1a veu.

I

*Inperayritz de la  
ciutat joyosa  
De Paradis, ab tot  
gaug eternal,  
Neta de crims, de  
virtutz habundosa,  
Mayres de Dieu per  
obra divinal,  
Verges plasen ab  
fas angelical:  
Aixi com sutz a Dieu  
molt graciosa  
Placa'us estar als  
fizels piadosa,  
Preyan per lor al  
Rey celestial.*

2a veu.

II

*Verges ses par  
misericordiosa:  
De vos se tany  
que'ns defenatz de mal  
E no siatz devas nos  
endeyosa  
Pels fallimentz que  
fem en general,  
mas que'ns cubratz  
ab lo manto real  
De pietat pus que'n  
etz cupiosa,  
Car totz em faytz  
d'avol pasta  
fangosa,  
Per que'l fallir es de  
carn humanal.*

1a veu.

III

*Rosa flagran de vera  
benenança,  
Pfons de merce  
jamays no defallen,  
Palays d'onor on se  
fech l'aliança  
De Deu e d'om per  
nostre salvamen,  
E o ver Dieus es  
hom perfectamen,  
Ses defallir en  
alguna substança  
(E segons hom mori  
sense dubtança,  
E com ver Dieus  
levech del  
monimen).*

2a veu.

IV

*Vexell de patz,  
Corona d'esperança,  
Port de salut be  
segur de tot ven:  
Vós merexets de  
tenir la balança  
On es pesat be  
dreytureramen,  
E pesa mays vostre  
Fill excellen,  
mort en la crotz per  
nostra deliurança,  
Que'ls peccats d'om  
en fayt ne'n  
cobegança  
Al be fizel confes e  
peniden.*

1a veu.

V

*Flor de les flors,  
dolça, clement et  
pia:  
L'angel de Dieu  
vesem tot corrocat,  
E par que Dieus l'a  
mandat que'ns alcia,  
D'on ell es prest ab  
l'estoch affilat:  
Donchs plac'a vos  
que'l sia comandat  
Qu'estoyg l'estoch e  
que remes nos sia  
Tot fallimen tro en lo  
presen dia  
E'ns done gaug e  
patz e sanitat.*

2a veu.

VI

*Estel de mar qui los  
perillans guia  
E'ls fay venir a bona  
salvetat:  
Si Jhesuchrist obesir  
no volia  
Ço que per vos li  
sera supplicat,  
Mostratz-li'ls pitz d'on  
l'avetz alletat,  
Et totz los santz, ab  
la gran jerarchia  
De paradis, qui'us  
faran companyia:  
Tot quan volretz vos  
en ben autreyat.*

1a veu.

VII

*Mare de Dieu, cap  
de virginitat:  
Si no lausam la  
vostra senyoria  
o no'us servim tan  
be co'us tanyeria,  
De pauch se'n mou  
e no de volentat.*

1a veu.

VIII

*Jhesus veray, un  
Dieu en trinitat:  
Vos avetz dit que la  
mort no'us plasia  
Del peccador, mas,  
convertit, viuria:  
Donques, merce,  
merce, per karitat.*

***Stella splendens***

És la primera de les cinc danses que conté el manuscrit. Podem anomenar-la “Dansa: peregrinant a Montserrat”. Té forma de virolai, amb Tornada i Cobles. Les cobles acaben amb el mateix tema de la tornada. El punt expressiu està en les cobles, quan en començar dansen en línia recta, tot semblant el vaivé dels pelegrins. La tornada és en línia circular, i les cobles en línia recta i circular, una després de l'altra.



## **Stella splendens**

Tornada:

*Stella splendens in  
monte  
ut solis radium  
miraculis serrato,  
exaudi populum*

Cobles:

*Concurrunt universi  
gaudentes populi,  
divites et egeni,  
grades et parvuli  
ipsum ingrediuntur ut  
cernunt oculi,  
Et inde reveruntur  
graciis repleti.  
Principes et  
magnates ex(s)tirpe  
regia.  
seculi potestates  
obtenta venia  
peccaminum  
proclamant  
tudentes pectora,  
poplite flexo clamant  
hic: Ave Maria  
Prelati et barones,  
comites incliti,  
religiose omnes  
atque prebiteri,  
militis, mercatores,  
cives, marinari,  
burgenses,  
piscatores,  
premiantur ibi.  
Rustici aratores nec  
non notarii,  
advocati, scultores,  
cunti ligni fabri,  
sartores et sutores,  
nen non lanifici,  
artifices et omnes  
gratulantur ibi.  
Regine, comitisse,  
illustres domine,*

## **Estrella resplendent**

Tornada:

*Estrella que com un raig  
de sol lluiu  
amb miracles, a  
Montserrat:  
escolteu el poble.*

*potentes et ancille,  
iuvenes, parvuli,  
virigines at antique,  
pariter vidue,  
conscendunt et hunc  
montem,  
et religiose.*

*Cetus hij  
aggregantur hic ut  
exhibeant vota,  
regraciantur ut ipsa  
et reddant, aulam  
istam ditantes hoc  
cuncti videant,  
localibus ornantes,  
soluti redeant.*

*Cuncti ergo  
precantes sexus  
utriusque, mentes  
nostras mundantes,  
oremus devote:  
Virginem gloriosam,  
Matrem clementie, in  
celis graciousam  
senciamus vere.*

*Cobles:*

*Aquí concorren  
alegres tots els  
pobles  
rics i pobres, grans i petits;  
hi entren, com  
tothom ho pot veure,  
i d'aquí se'n tornen  
plens de gràcies.  
Prínceps i magnats  
d'estirp reial,  
poderosos del món,  
colpejant-se el pit  
proclamen que han  
obtingut el perdó  
dels pecats;  
flectint  
el genoll diuen  
aquí: Ave Maria.  
Prelats i barons,  
comtes il·lustres,  
tota classe de  
religiosos i també els  
preveres, soldats i  
marxants, gent de  
mar i de ciutat, i  
pescadors,  
aquí són agraciats.  
Pagesos i també  
notaris, advocats,  
escultors i tots els  
fusters, sastres,  
sabaters i també  
llaners, i tota mena  
d'artesans aquí són  
complimentats.  
Reines, comtesses,  
dames il·lustres,  
senyores i  
serventes, joves i  
nenes, donzelles i  
ancianes, també les  
vídues i les  
religioses puguen  
aquesta muntanya.*

*Aquestes colles es  
troben aquí per oferir  
les promences, i  
són omplertes de  
gràcies per a poder-les  
complir, i que  
tothom vegi com,  
enriuint aquesta  
cambra i ornant-la  
amb joiells, retornen alliberats.  
Per tant, mentre tots,  
homes i dones,  
supliquem, rentant  
les nostres consciències,  
preguem devotament: que  
puguem sentir prop  
nostre la Verge gloriosa.  
Mare de clemència, graciosa  
en el cel.*

### ***Los set gotx recomptarem***

És la segona de les cinc danses que conté el manuscrit. Porta el títol “*Ballada dels set goyts de nostre Dona en vulgar Cathallan, a ball redon*”. És una ballada en forma de goig. Té una endreça, no ballada, sinó per entrar els balladors; un refrany popular en línia recta, punt expressiu de salutació a l’altar i a Maria; i set cobles o estances que contenen els goigs, del segon al setè, i una pregària. El primer goig ha quedat suprimit pel componedor de la dansa o de la música, potser perquè es troba comprès en el refrany “Ave Maria”.

### **Los set gotxs recomptarem**

Endreça:

*Los set gotx*

*recomptarem*

*Et, devotament*

*xantant,*

*Humilment*

*saludarem*

*La dolça Verge*

*Maria.*

*Ceteri*

*Respondeant.*

Refrany I

*Ave Maria, gracia*

*plena*

*Dominus tecum,*

*Virgo serena,*

*Iterum dicatur.*

*Et sic de ceteris*

*aliis*

Cobles II

*Verge: fos anans del*

*part*

*Pura, e sens*

*falliment*

*En lo part, e pres lo*

*lo part*

*Sens ningun*

*corrumpiment;*

*Lo Fill de Deus,*

*Verge pia,*

*De vos nasque*

*verament*

*Iterum lo fill. Ave.*

*Ave Maria, gracia*

*plena*

*Dominus tecum,*

*Virgo serena.*

### III

*Verge: tres reys  
d'Orient,  
Cavalcan amb gran  
corage,  
Ab l'estrella  
precedent,  
Vengren al vostre  
bitage,  
Offerint-vos de  
gradatge  
Aur et mirre et  
encenc.  
Iterum offerint. Ave.  
Ave Maria, gracia  
plena  
Dominus tecum,  
Virgo serena.*

### IV

*Verge: (e)stant  
dolorosa  
Per la mort del Fill  
molt car,  
Romangues tota  
joyosa  
Can lo vis resuscitar;  
A vos, mare  
piadosa,  
Primer se volch  
demostrar.  
Iterum A vos mare, Ave.  
Ave Maria, gracia  
plena  
Dominus tecum,  
Virgo serena.*

V

*Verge: lo quin  
alegrage  
Que'n agues del Fill  
molt car,  
Estant al Munt  
d'Olivatge,  
Al cell l'on vehes  
puyar,  
On aurem tots  
alegratge,  
Si per nos vos plau  
pregar.  
Iterum on aurem. Ave.  
Ave Maria, gracia  
plena  
Dominus tecum,  
Virgo serena.*

VI

*Verge: quan foren  
complitz  
Los dies de  
Pentacosta,  
Ab vos eren aunits  
Los apostols, et  
decosta,  
Sobre tots, sens  
nylla costa,  
Devalla l'(E)spirit  
Sant.  
Iterum Sobre tots. Ave.  
Ave Maria, gracia  
plena  
Dominus tecum,  
Virgo serena.*

## VII

*Verge: 'l derrer  
alegratge  
Que'n agues en  
aquest mon,  
Vostre Fill ab gran  
coratge  
Vos munta al cel  
pregon,  
On sots tots temps  
coronada,  
Regina perpetual.  
Iterum on sots. Ave.  
Ave Maria, gracia  
plena  
Dominus tecum,  
Virgo serena.*

## VIII

*Tots, donques, nos  
esforcem,  
En aquesta present  
vida,  
Que peccats  
foragitem  
De nostr'anima  
mesquina,  
E vos, dolce Verge  
pia,  
Viyllats-nos-ho  
empetrar.  
Iterum Et vos. Ave.  
Ave Maria, gracia  
plena  
Dominus tecum,  
Virgo serena.*

***Cuncti simus concanentes***

És la tercera de les cinc danses que conté el manuscrit. Dansa de l'Anunciació. Tota en rodona, i té el punt expressiu en finalitzar les cobles, amb un punt parat en suspensió, en el qual la salutació i anunci de l'àngel s'expressen per una genuflexió i una reverència. "Cantem tots junts. Ave, Maria", canta la tornada. Aquesta és l'única de les cinc danses amb valors mètrics fonamentalment ternaris. Les altres són de valors mètrics fonamentalment binaris.

### **Cuncti simus concanentes**

Tornada

*Cuncti simus  
concanentes:  
Ave Maria.*

Cobles:

*Virgo sola existente,  
en affuit angelus  
Gabriel est  
appellatus atque  
missus celitus  
Clara facieque dixit:  
Ave, Maria.  
Clara facietque dixit,  
audite, karissimi.  
Et concipies, Maria.  
Ave, Maria.  
En concipies, Maria,  
audite karissimi,  
pariesque filium.  
Ave, Maria.  
Pariesque filium,  
audite, karissimi.  
vocabis eum  
Ihesum. Ave, Maria.  
Cuncti simus  
concanentes*

### **Cantem tots alhora**

Tornada:

*Cantem  
tots alhora:  
Ave Maria.*

Cobles:

*Mentre la Verge es trobava sola  
es presenta l'Àngel;  
Gabriel és  
el seu nom,  
i és enviat des del cel,  
i li diu amb cara radiant:  
Ave Maria.  
I li diu amb cara radiant,  
escolteu-ho caríssims,  
"Mira, Maria,  
concebràs: Ave Maria.  
Maria, concebràs  
escolteu-ho caríssims,  
i tindrà un fill,  
Ave Maria  
I tindrà un fill,  
escolteu-ho caríssims,  
l'anomenaras Jèsús,  
Ave Maria.  
Cantem tots  
alhora...*

***Polorum regina***



És la quarta de les cinc danses que conté el manuscrit. Dansa: Verge i Mare. Tota en línia circular, amb girades i canvis direccionals i del cos. Dansa molt forta i valenta. En començar les cobles té el moment expressiu en un punt aturat i suspens de dos passos, corresponent a la proporció de la Sesquialtera. Els dansaires fan una reverència, mentre el text va desplegant-se en cada cobla.

### **Polorum regina**

Tornada:

*Polorum regina*

*omnum nostra.*

*Stella matutina, dele  
scelera.*

Cobles:

*Ante partum virgo*

*Deo gravida.*

*Semper permansisti  
inviolata.*

*Et in partu virgo Deo  
fecunda.*

*Semper permansisti  
inviolata.*

*Et post partum virgo  
mater enixa.*

*Semper permansisti  
inviolata.*

### **Reina de tot l'univers**

Tornada:

*Reina nostra de tot*

*l'univers,*

*estrella del matí,*

*esborreu els crims.*

Cobles:

*Abans del part éreu*

*verge encinta per*

*obra de Déu.*

*Sempre restàreu  
inviolada.*

*I en el part éreu*

*verge fecunda per*

*obra de Déu.*

*Sempre restàreu  
inviolada.*

*I després del part*

*sou verge mare gloriosa.*

*Sempre restàreu*

*inviolada.*

***Ad mortem festinamus***

És la darrera de les cinc danses que conté el manuscrit. Dansa sobre la mort. Molt encertadament, O. Ursprung va fer veure com aquesta dansa, la més antiga que es coneix amb melodia pròpia, no és la dansa “de” la mort, en la qual la mort feta viva encara que macabrament, dansa enmig dels balladors amb terror o sarcasme, sinó que es tracta d’una dansa “sobre” la mort, meditació i reflexió que comprèn tots els temes que toquen aquest misteri de l’home segons la fe cristiana. Ben al contrari del macabre ballador que es belluga viu, el *Llibre vermell* acaba aquesta dansa amb una miniatura que representa un sepulcre obert amb un esquelet d’un mort ben mort i acabat. La dansa és pesada i severa, sense canvis de posició del cos, només amb saltirons i algun canvi direccional.

## Ad mortem festinamus

Tornada:

*Ad mortem  
festinamus,  
peccare desistamus,  
peccare desistamus.*

Cobles:

*Scribere proposui de  
contemptu  
mundano,  
ut degentes seculi  
non mulcentur in  
vano.  
Iam est hora surgere  
a sompno mortis  
pravo,  
a sompno mortis  
pravo.  
Vita brevis breviter in  
brevis finietur  
mors venit velociter  
quae neminem  
veretur.  
Omnia mors perimit  
et nulli miseretur  
et nulli miseretur.  
Ni conuersus fueris  
et sicut puer factus,  
et vitam mutaveris in  
meliores actus,  
intrare non poteris  
regnum Dei beatus  
regnum Dei beatus  
Tuba cum sonuerit,  
dies erit extrema,  
et iudex aduenerit,  
vocabit sempiterna  
electos in patria  
prescritos ad inferna  
prescritos ad inferna.  
Quam felices fuerint  
qui cum Christo  
regnabunt,  
facie ad faciem sic  
eum spectabunt,*

## Ens apressem cap a la mort

Tornada:

*Ens apressem cap a  
la mort  
no pequem més,  
no pequem més.*

*Sanctus, sanctus  
Dominus  
Sabaoth  
conclamabunt,  
Sabaoth  
conclamabunt.  
Et quan tristes  
fuerint qui eterne  
peribunt,  
pene non deficient  
nec propter has  
obibunt.  
heu, heu, heu,  
miseri,  
numquam inde  
exibunt  
numquam inde  
exibunt.  
Cuncti reges seculi  
et in mundo  
magnates  
advenrtant et clerici  
omnesque  
potestates:  
fiant velut parvuli,  
dimitant vanitates  
dimitant vanitates.  
Heu, fratres  
karissimi, si digne  
contemplemus  
passionem Domini,  
amare et si flemus,  
ut pupillam oculi  
servabit ne  
peccemus,  
servabit ne  
peccemus.  
Alma Virgo virginum,  
in celis coronata,  
apud tuum filium sis  
nobis advocata.  
Et post hoc exilium  
occurrrens mediata,  
occurrrens mediata.*

*Cobles:  
Em proposo  
d'escriure sobre el  
menyspreu del món  
per tal que els qui  
viuen a la terra no  
siguin afeixugats  
per la vanitat.  
És hora d'aixecar-nos  
del son maligne  
de la mort.  
La vida és curta: ben  
aviat acabarà i  
breument: la mort  
corre veloç i no  
s'apoca davant de  
ningú.  
La mort tot ho  
destrueix i no  
compadeix ningú.  
Si no et converteixes  
i et fas com un nen  
i no canvies de vida  
obrant millor,  
no podràs entrar feliç  
al Regne de Déu.  
al Regne de Déu.  
Quan soni la  
trompeta serà el darrer dia:  
i quan vingui el  
Jutge, cridarà els  
elegits a la Pàtria  
Eterna,  
els damnats a l'infern  
els damnats a l'infern.  
Que en seran de feliços  
els qui regnaran amb el Crist,  
Així el contemplaran  
cara a cara.  
Aclamaran:  
Sant, Sant, Senyor  
de l'Univers.  
Sant, Sant, Senyor  
de l'Univers.  
I que n'estaran de*



# També et pot interessar...

**Palau Bach**

Dimecres 09.04.25 - 19 h

Sala de Concerts

**Elisabeth Breuer**, soprano

**Anna Lucia Richter**, mezzosoprano

**Patrick Grahl**, tenor (*Evangelista*)

**Thomas Hobbs**, tenor

**Matthew Brook**, baix (*Jesús*)

**Stephan Loges**, baix

**RIAS Kammerchor Berlin**

**Akademie für Alte Musik Berlin**

**Justin Doyle**, director

**J. S. BACH:** *Passió segons sant Mateu, BWV 244*

Preu: 18 a 95 €





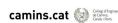
## Mecenes d'Honor



## Mecenes Protectors



## Mecenes col·laboradors



## Mitjans Col·laboradors



## Col·laboradors

AENA – Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Enginyers – Calaf Grup – CECOT – Colonial – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes - BBVA – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot – Veolia Serveis Catalunya

## Benefactors d'Honor

Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – M<sup>a</sup>. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló

## Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Josep Colomer Viure – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimeno – Juan Manuel Soler Pujol – Joan Uriach Marsal – Manel Vallet Garriga

## Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Zacaries Benamiar – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Pepita Izquierdo Giralt – Joan Oller i Cuartero – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – Salvador Viñas Amat

PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

